

01.09.2004 Çarşamba
Sayı: 25570 (Asıl)

Milletlerarası Sözleşme

Suçtan Kaynaklanan Gelirlerin Aklanması, Araştırılması, Ele Geçirilmesi ve El Konulmasına İlişkin Sözleşme'nin Beyanlar ve Çekinceler ile Birlikte Onaylanması Hakkında Karar

Karar Sayısı: 2004/7712

Bakanlar Kurulundan:

Türkiye tarafından 27 Eylül 2001 tarihinde imzalanan ve 16/6/2004 tarihli ve 5191 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik "Suçtan Kaynaklanan Gelirlerin Aklanması, Araştırılması, Ele Geçirilmesi ve El Konulmasına İlişkin Sözleşme"nin ekli beyanlar ve çekinceler ile birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 23/7/2004 tarihli ve AKGY/307711 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/7/2004 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A.GÜL
Dışişleri Bak. ve
Başb.Yrd.

A.ŞENER
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

M.A.ŞAHİN
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

B.ATALAY
Devlet Bakanı

A.BABACAN
Devlet Bakanı

M.AYDIN
Devlet Bakanı

G.AKŞİT
Devlet Bakanı

K.TÜZMEN
Devlet Bakanı

C.ÇİÇEK
Adalet Bakanı

M.V.GÖNÜL
Milli Savunma
Bakanı

A. AKSU
İçişleri Bakanı

K.UNAKITAN
Maliye Bakanı

H.ÇELİK
Milli Eğitim Bakanı

Z.ERGEZEN
Bayındırlık ve
İşkan Bakanı

R.AKDAĞ
Sağlık Bakanı

B.YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

S.GÜÇLÜ
Tarım ve Köyişleri
Bakanı

M.BAŞESGİOĞLU
Çalışma ve Sos.Göv.
Bakanı

A.COŞKUN
Sanayi ve Ticaret
Bakanı

M.H.GÜLER
Enerji ve Tabii
Kaynaklar Bakanı

E.MUMCU
Kültür ve Turizm
Bakanı

O.PEPE
Çevre ve Orman
Bakanı

S. ÖZDOĞAN

Suçtan Kaynaklanan Gelirlerin Aklanması, Araştırılması, Ele Geçirilmesi ve El Konulmasına İlişkin Sözleşme

Strazburg, 8.XI.1990

Başlangıç

Aşağıda imzası bulunan Avrupa Konseyi Üyesi Devletler ve Diğer Devletler,

Avrupa Konseyi'nin amacının üyeleri arasında daha sıkı bir birliği sağlamak olduğunu düşünerek;

Toplumun korunması amacıyla yönelik ortak bir ceza politikası izlenmesi ihtiyacını dikkate alarak;

Giderek artan ölçüde uluslararası bir sorun haline gelen ağır suçlar karşısında mücadele için uluslararası düzeyde modern ve etkin yöntemleri gerektirdiğinin bilincinde olarak;

Bu yöntemlerden birisinin, suçluların suçtan elde edilen gelirlerden mahrum edilmeleri olduğu inancıyla;

Bu amaca erişilmesi için iyi işleyen uluslararası bir işbirliği sisteminin de kurulması gerektiğini düşünerek;

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır.

Bölüm I- Terimlerin kullanılışı

Madde 1- Terimlerin kullanılışı

İşbu Sözleşmenin amaçları bakımından:

a. "Gelir" suçtan doğan herhangi bir ekonomik yarar anlamındadır. Suçtan doğan gelir, bu maddenin (b) bendinde tanımlandığı üzere, herhangi bir mal varlığından ibaret olabilir;

b. "Mal", maddi veya gayrimaddi, menkul veya gayrimenkul her çeşit mal ile bunlar üzerinde mülkiyet veya mal üzerindeki bir hakkı gösteren hukuki belge veya senetleri içerir;

c. "Araçlar" bir veya birden ziyade suçu işlemek için kısmen veya tümüyle herhangi bir şekilde kullanılan veya kullanılması amaçlanan herhangi bir mal anlamındadır;

d. "Zorallım" bir veya birkaç suçla ilgili olarak yapılan kovuşturmayı takiben, mülkiyetten kesin olarak mahrumiyete dair bir mahkeme tarafından verilen bir ceza veya tedbir anlamındadır;

e. "Esas Suç", işlenmesi sonucunda bu Sözleşmenin 6. maddesinde tanımlanan, bir suçun konusu olabilecek gelirlerin meydana geldiği herhangi bir suç anlamındadır.

Bölüm II – Ulusal düzeyde alınacak önlemler

Madde 2- Zorallm önlemleri

1. Taraf olan her devlet, suç vasıtaları ile gelirlerini veya bu gelirlere eşdeğer malların zorallmını gerçekleştirmek için gerekli olan yasal ve diğler tedbirleri alacaktır.
2. Taraflar, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgelerini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitaben yapacakları bir beyan ile, bu maddenin 1. fıkrasının sadece bu beyanda belirtilen suçlara veya bu suç türlerine uygulanacağını ilan edebilirler.

Madde 3- Araştırma önlemleri ve geçici önlemler

Taraflar, 2. maddenin 1. fıkrasına göre zorallma tabi olan bir malın tespitini ve takibini yapabilmek ve bu tür malın elden çıkarılmasına veya nakline yol açan herhangi bir muameleyi önleyebilmek için gerekli olabilecek yasal ve diğler önlemleri alacaktır.

Madde 4 - Özel araştırma yetkileri ve teknikleri

1. Taraflar, 2 ve 3. maddelerde belirtilen işlemleri yapmaları için mahkemelerinin ve diğler yetkili makamlarının, banka ile mali veya ticari kayıtların gösterilmesini veya bunlara el konulmasını emretme yetkisi ile teçhiz olunmaları için gerekli olabilecek yasal ve diğler tedbirleri alacaklardır. Taraflar, banka hesaplarının gizliliği gerekçesiyle işbu madde hükümlerine riayet etmekten kaçınamayacaktır.
2. Taraflar, gelirin tespiti ve takibini ve bununla ilgili delillerin toplanmasını kolaylaştıran özel soruşturma yöntemlerini kullanmak için gerekli olabilecek yasal ve diğler önlemleri almayı inceleyecektir. Bu gibi teknikler, banka havalelerinin izlenmesi, haberleşmenin takibi ve haberleşmeye el konulması, bilgisayar sistemlerine girilmesi ve özel belgelerin gösterilmesi emirlerini ihtiva edebilir.

Madde 5- Hukuki başvuru yolları

Taraflar, 2 ve 3. maddeler gereğince alınan tedbirlerden etkilenen ilgili kimselerin haklarını korumak için gerekli olabilecek etkin hukuki yolları öngören yasal ve diğler tedbirleri alacaktır.

Madde 6- Para aklama suçları

1. Taraflar, kasıtlı olarak işlenen aşağıdaki fiillerin kendi iç mevzuatlarına göre suç sayılması için gerekli olabilecek yasal ve diğler tedbirleri alacaktır:
 - a. Suçtan kaynaklanan gelir olduğunu bilerek, bunun kanunsuz olan kaynağını gizlemek veya tebdil etmek veya esas suçun işlenmesine katkı sağlayan herhangi bir şahsın, eyleminin hukuki sonuçlarından kaçmasına yardım etmek maksadıyla bir malın değiştirilmesi veya nakledilmesi;
 - b. Herhangi bir malın, bunun suçtan kaynaklanan gelir olduğunu bilerek, gerçek niteliğini, kaynağını, yerini, durumunu, hareketini, bu malla ilgili hakları ya da mülkiyetini gizlemek veya tebdil etmek; ve her Taraf Devletin anayasal ilkelerine ve hukuk düzenlerinin temel esaslarına bağlı olmak kaydıyla:

- c. Teslim aldığı tarihte, suçtan hasıl olduğunu bilerek, bir malın iktisabı, zilyetliği veya kullanılması;
 - d. Bu maddeye göre ihdas edilen suçların işlenmesine, işlenmesi için oluşturulan teşekküle veya anlaşmaya iştirak etmek, işlenmesine teşebbüs etmek, işlenmesine yardım etmek, kolaylaştırmak, yol göstermek.
2. İşbu maddenin 1. fıkrasının yerine getirilmesi veya uygulanması amacıyla:
- a. esas suçun, Taraf Devletin ceza yargısı kapsamında olup olmadığı dikkate alınmayacaktır.
 - b. bu fıkrafta sayılan (1. fıkra) suçların, esas suçu işleyen kişiler bakımından geçerli olması zorunlu değildir.
 - c. Bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen bir suçun unsuru olarak gerekli olan bilgi (vukufiyet), kasıt veya amaç gibi hususlar, nesnel, maddi koşullardan çıkarılabilir. (istidlâl edilebilir).
3. Taraflar sanığın:
- a. Malın suçtan kaynaklandığını varsayması gerektiği;
 - b. Kazanç sağlamak amacıyla hareket ettiği;
 - c. Suç teşkil eden faaliyetlerin sürdürülmesini kolaylaştırmak amacıyla hareket ettiği,
- durumlardan birinde ya da hepsinde, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen eylemlerden bazılarını veya tamamını kendi iç hukukuna göre suç saymak için gerekli gördüğü önlemleri alabilecektir.
4. Taraflar, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgelerini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitaben yapacakları bir beyan ile bu maddenin 1. fıkrasının, sadece bu beyanda belirtilen esas suçlara veya suç türlerine uygulanacağını ilan edebilirler.

Bölüm III - Uluslararası İşbirliği

Kısım 1

Uluslararası İşbirliğinin İlkeleri

Madde 7- Uluslararası İşbirliği için genel ilkeler ve önlemler:

1. Taraflar, suçtan kaynaklanan gelirlerin ve araçların zoralarını amaçlayan soruşturmalar ve kovuşturmalar için birbirleriyle mümkün olan en geniş ölçüde işbirliği yapacaklardır.
2. Taraflar, bu bölümdeki koşullar altında;
 - a. Suç gelir veya araçlarını oluşturan belli malların zoralarını yanısıra, suç gelirinün değerine karşılık gelen bir para tutarının ödenmesi suretiyle zorasını;
 - b. Yukarıda (a) bendinde zikredilen her bir zoralık şekline ilişkin araştırma yardımı ve geçici önlemler

ile ilgili talepleri karşılamak için gerekli yasal ve diğer önlemleri alacaktır.

Kısım 2 - Araştırma yardımı

Madde 8- Yardım yükümlülüğü

Taraflar, araçların, gelirin ve zorlama tabi diğer malların tespiti ve izlenmesinde talep üzerine yekdiğerine mümkün olan en geniş yardımı sağlayacaktır. Bu yardım, yukarıda zikredilen malların mevcudiyeti, yeri veya nakli, niteliği, hukuki statüsü veya değeri ile ilgili delili sağlayan ve güvenceye alan her türlü önlemi ihtiva edecektir.

Madde 9 - Yardımın yerine getirilmesi

8. maddede öngörülen yardım, talep edilen Tarafın iç hukukuna uygun olarak, bu hukuka aykırı olmadığı ölçüde, talepte belirtilen usullere uygun olarak yerine getirilecektir.

Madde 10- Kendiliğinden bilgi verme

Herhangi bir Taraf; kendi soruşturma veya kovuşturmalarına hâlel gelmeksizin, herhangi bir talebin vukuundan önce, diğer Taraf devletin bir soruşturma veya kovuşturmayı başlatmasına veya yürütmesine yardımcı olabileceğine veya bu bölüm gereğince talepte bulunmasına yol açabileceğine kani olduğu suç gelirleri ve araçları hakkındaki bir bilgiyi diğer Tarafa verebilir.

Kısım 3 - Geçici önlemler

Madde 11- Geçici önlemler alma yükümlülüğü

1. Bir cezai kovuşturma veya bir zorlama işlemi başlatan diğer bir Tarafın talebi ile bir Taraf Devlet, daha sonra bir zorlama talebine konu oluşturabilecek veya böyle bir talebi karşılayabilecek herhangi bir malla ilgili olarak, bu mal üzerinde herhangi bir işlemi, devir veya elden çıkarılmasını engellemek amacıyla bloke etmek ve el koymak gibi gerekli geçici önlemleri alacaktır.
2. Bu Sözleşmenin 13. maddesine uygun olarak bir zorlama talebi almış bulunan Taraf Devlet, talep edilmiş ise, talebe konu olan veya olabilecek olan herhangi bir mal hususunda talebi karşılayacak şekilde, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen önlemleri alacaktır.

Madde 12 - Geçici önlemlerin uygulanması

1. Bu Sözleşmenin 11. maddesinde belirtilen geçici önlemler, talep edilen Taraf Devletin iç hukukuna uygun olarak, iç hukukun izin verdiği şekilde ve iç hukukla çatışmadığı ölçüde, talepte belirtilen usullere uygun olarak uygulanacaktır.
2. Bu maddeye uygun olarak alınmış herhangi bir geçici önlemin kaldırılmasından önce, talep edilen Taraf, mümkün olan her durumda, talebeden Tarafa önlemin devam etmesi lehindeki sebeplerini bildirme imkanını verecektir

Kısım 4 - Zorlama

Madde 13 - Zorlama yükümlülüğü

1. Bir diğer Taraf Devletten, ülkesinde bulunan suçtan doğan gelirlerin veya araçların zorlamı talebini alan Taraf Devlet:
 - a. bu gibi gelirler veya araçlarla ilgili olarak talebeden Tarafın bir mahkemesi tarafından verilen zorlama emrini yerine getirecek; veya

- b. bu talebi, bir zoralmı emrinin alınması için kendi yetkili makamlarına sunacak ve bu şekilde karar alınması halinde onu infaz edecektir.
2. Bu maddenin 1 (b) bendinin uygulanması amacıyla herhangi bir Taraf Devlet, gerekli olduğu zaman, kendi iç hukuku uyarınca zoralmı işlemlerini başlatma yetkisini haiz olacaktır.
3. Bu maddenin 1. fıkrası hükümleri, zoralmı uygulanabileceği mal talep edilen Tarafta bulunuyor ise, suçtan doğan gelirin değerine eşit miktarda paranın ödenmesi şeklindeki zoralmı da keza uygulanacaktır. Bu hallerde, 1. fıkraya uygun zoralmı infaz edilirken, talep edilen Taraf, ödeme gerçekleşmemiş ise, zoralmı için uygun herhangi bir mal üzerinde talebi uygulayacaktır.
4. Zoralmı talebinin belli bir malı ilgilendirmesi halinde Taraflar; talep edilen Tarafın, malın değerine tekabül eden miktarda paranın ödenmesi şeklinde zoralmı işlemini icra etmesi hususunda anlaşabilirler.

Madde 14- Zoralmı yerine getirilmesi

1. Zoralmı 13. madde gereğince alınması ve yerine getirilmesi usulleri talep edilen Taraf kanununa tabi olacaktır.
2. Talep edilen Taraf; talep eden Tarafın mahkumiyet veya adli kararında beyan edilen veya mahkumiyet veya adli kararın zımnen istinat ettiği, subut bulduğu kabul edilen hususlarla bağlı olacaktır.
3. Taraf Devletler, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgelerini tevdi ederken Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitap eden bir beyan ile bu maddenin 2. fıkrasının, sadece kendi anayasal prensiplerine ve hukuk sisteminin temel esaslarına bağlı olarak uygulanacağını ilan edebilir.
4. Zoralmı bir miktar paranın ödenmesini gerektirmesi halinde, talep edilen Tarafın yetkili makamı, bu miktarı, zoralmının yerine getirilmesi kararının alındığı tarihteki döviz kuru üzerinden, o ülkenin (talep edilen Taraf) parasına çevirecektir.
5. Bu Sözleşmenin 13. maddesinin 1 (a) bendinin uygulanması halinde, zoralmı emrinin yeniden incelenmesine dair yapılacak başvuru konusunda karar verme yetkisine sadece talebeden Taraf sahip olacaktır.

Madde 15 - Zoralmı yapılan mal

Talep edilen Taraf tarafından zoralmı yapılan mal, taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, bu Tarafın (Talep edilen Taraf) kendi iç hukukuna göre kullanılacaktır.

Madde 16- Yerine getirme hakkı ve azami zoralmı miktarı

1. Bu Sözleşmenin 13. maddesine göre yapılmış bir zoralmı talebi, talep eden Tarafın zoralmı emrini bizzat kendisinin yerine getirme hakkını etkilemez.
2. Bu Sözleşmenin hiç bir hükmü, zoralmı değeri yekununun, zoralmı emrinde belirtilen para miktarını aşmasına imkan verecek şekilde yorumlanmayacaktır. Bir Taraf böyle bir şeyin olabileceğini tespit ederse, Taraflar böyle bir sonuca yol açmamak için istişarelerde bulunacaklardır.

Madde 17 - Temerrüt halinde hapis

Sözleşmenin 13. maddesi gereğince yapılan bir talebin sonucu olarak, Talep eden Taraf talebinde o şekilde belirtmiş ise, Talep edilen Taraf, temerrüt halinde hapis veya hürriyeti kısıtlayan başka herhangi bir önlem uygulamayacaktır.

Kısım 5 - İşbirliğinin Reddi veya Ertelenmesi

Madde 18- Red sebepleri

1. Bu bölümdeki işbirliği aşağıdaki hallerde reddolunabilir:
 - a. İstenilen husus talep edilen Tarafın hukuk sisteminin temel prensiplerine aykırı ise; veya
 - b. İstemine yerine getirilmesinin, talep edilen Tarafın egemenliğine, güvenliğine, kamu düzenine veya diğer temel menfaatlerine zarar vermesi muhtemel ise; veya
 - c. Talep edilen Tarafın görüşüne göre, talebin ilgili olduğu davanın önemi, istenilen doğrultuda bir harekette bulunmayı haklı kılmıyorsa; veya
 - d. Talebin ilgili olduğu suç, siyasi veya mali suç niteliğinde ise; veya
 - e. İstenilen hususta işlem yapılmasının, Talep edilen Tarafça "ne bis in idem" ilkesine aykırı olacağı düşünülmekteyse; veya
 - f. Talebin ilgili olduğu suç, Talep edilen Taraf ülkesinde işlendiği takdirde, bu Tarafın Kanununa göre suç teşkil etmiyorsa. Bununla birlikte, bu red sebebi 2. Kısımındaki işbirliği sözkonusu olduğunda, ancak istenilen yardım zorlayıcı bir işleme taalluk ettiği takdirde geçerli olacaktır.
2. Bu bölümün, istenilen yardım zorlayıcı bir işleme taalluk ettiği ölçüde 2. Kısım, ve 3. Kısım gereğince yapılacak işbirliği, eğer istenilen tedbirler benzer bir dahili olay vuku bulunduğu, talep edilen Tarafın İç hukukuna göre soruşturma veya kovuşturma amacıyla alınamıyor ise, keza reddedilebilecektir.
3. Talep edilen Devlet Kanununun gerekli kılması halinde, bu Bölümün, istenilen yardım zorlayıcı bir işleme taalluk ettiği takdirde 2. Kısım, ve 3. Kısım gereğince yapılacak işbirliği, eğer istenilen tedbirler veya benzer tesirleri olan başka tedbirler, Talep eden Devletin kanununa göre müsaade edilmemişse veya Talep eden Taraf yetkili makamları bakımından, talep, suçlarla ilgili olarak hareket eden ne bir Hakim ve ne de Cumhuriyet Savcıları dahil olmak üzere, başka bir adli makam tarafından müsaade edilmemişse keza reddolunabilecektir.
4. Bu bölümün 4. Kısım gereğince yapılacak işbirliği keza aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir:
 - a. talebin ilgili olduğu suç tipi konusunda talep edilen Taraf Kanununda zorarım öngörülmemiş ise; veya
 - b. 13. maddenin 3. fıkrasından doğan yükümlülüğe zarar vermeksizin; suç ve
 - i. Suçtan doğan gelir olarak vasıflandırılabilir bir ekonomik avantaj; veya
 - ii. Suç vasıtasıyla vasıflandırılabilir mal,arasındaki ilişki ile ilgili olarak, Talep edilen Tarafın zorarımın sınırlarını belirleyen iç hukuk ilkelerine aykırı olacak ise; veya
 - c. Talep edilen Taraf kanunu gereğince zorarım kararı zamanaşımı nedeniyle artık verilemiyor veya uygulanamıyor ise; veya
 - d. Talep, kendisine istinaden zorarım kararı alınan ya da alınması istenen, daha önce verilmiş bir hükümle veya hukuki nitelikteki bir kararla veya böyle bir karar içinde yer alan bir veya birkaç suçun işlendiğine dair beyanla ilgili değilse; veya

- e. Zoralm işlemi talibeden Taraf ta uygulanabilir olmaması veya hala olağan itiraz yollarına tabi bulunması sözkonusu ise; veya
 - f. Bir şahıs aleyhinde çıkan zoralm emrinin, bu şahsın gıyabında verilen bir kararla ilgili olması ve talep edilen Tarafın görüşüne göre, talibeden Taraf tarafından böyle bir karara yol açacak şekilde yapılan kovuşturmanın suç isnad edilen herhangi bir şahsa tanınmakta olan asgari savunma haklarını kaale almamış olması,
5. Bu maddenin 4 (f) bendi bakımından verilmiş olan bir karar aşağıdaki hallerde gıyaben verilmiş sayılmayacaktır:
- a. İlgili kişinin itirazını müteakip teftim veya teyid edilmişse; veya
 - b. İlgili kişinin temyiz etmesi üzerine, karar bunu müteakip verilmişse,
6. Bu maddenin 4 (f) bendine göre asgari savunma haklarının tanınıp tanınmadığı incelenirken; talep edilen Taraf ilgili şahsın adaletten kasıtlı olarak kaçtığı vakiasını veya bu şahsın gıyapta verilen karara karşı bir hukuki itirazda bulunma imkanı olduğu halde bu yola başvurmamasını dikkate alacaktır. Aynı husus, ilgili şahsa duruşmada bulunması için usulüne uygun davet yapılmış olmasına rağmen, bu şahsın hazır bulunmaması ya da erteleme istememesi halinde de uygulanacaktır.
7. Bir Taraf Devlet, banka mahremiyetini bu bölüm gereğince yapılacak herhangi bir işbirliğini reddetmek için bir sebep olarak öne sürmeyecektir. Kendi iç hukukunun öngörmesi halinde bir Taraf Devlet, banka mahremiyetinin kaldırılmasını içeren bir işbirliği talebinin, bir Hakim ya da savcılar dahil suçlarla ilgilenen başka bir adli makam tarafından verilmiş bir izne dayanması şartını arayabilir.
8. Bu maddenin 1 (a) bendindeki red sebebine halel gelmeksizin;
- a. Talibeden Taraf yetkili makamları tarafından soruşturma altında tutulan veya bir zoralm emrine muhatap kılınan şahsın bir hükmi şahıs olması durumunda, talep edilen Taraf bunu, bu bölüm dairesinde yapılacak işbirliğine bir engel olarak saymayacaktır.
 - b. Aleyhinde suçtan hasıl olan gelirin zoralm kararı alınan gerçek kişinin daha sonra ölmesi veya aleyhinde suçtan hasıl olan gelirin zoralm kararı alınan bir hükmi şahsın sonradan feshedilmesi durumunda bu husus 13. maddenin 1 (a) bendine uygun olarak yardım yapılmasına bir engel olarak kabul edilmeyecektir.

Madde 19 - Erteleme

Talep edilen Taraf, bir talebin kendi makamları tarafından yapılan soruşturma ve kovuşturmalara zarar vermesi sözkonusu ise, bu talep üzerine yapacağı işlemi erteleyebilir.

Madde 20 - Bir talebin kısmen veya şartlı kabul edilmesi

Bu bölüm gereğince işbirliğini reddetmeden veya ertelemekten önce talep edilen Taraf, münasip olması halinde, talibeden Taraf la istişare yaptıktan sonra, talebin kısmen veya gerekli gördüğü şartlarla kabul edilmesi hususunu inceleyecektir.

Kısım 6 - Tebliğat ve üçüncü tarafların haklarının korunması

Madde 21- Belgelerin tebliği

1. Taraflar, geçici önlemler ve zoralımdan etkilenen şahıslara hukuki belgelerin tebliğ edilmesinde birbirlerine en geniş karşılıklı yardım imkanını sağlayacaktır.
2. Bu maddenin hiçbir hükmü, gönderilen Tarafça imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgesini tevdi ederken Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitaben aksine bir beyan yapılmadıkça,
 - a. Hukuki belgelerin posta kanalıyla yurt dışında bulunan şahıslara doğrudan gönderilmesi imkanını;
 - b. Belgelerin menşei olan Tarafın adli görevlilerinin, görevlilerinin veya diğer yetkili makamlarının, adli belgeleri bu Tarafın konsolosluk makamları aracılığı ile veya gönderilen Tarafın adli görevlileri, görevlileri veya başka yetkili makamları aracılığı ile tebliğ etme imkanını;engellemeyecektir.
3. Gönderen Tarafın çıkarılan geçici önlemler veya zorali emirlerinden etkilenen yurt dışındaki şahıslara adli belgeler tebliğ edilirken, bu Taraf kendi kanununa göre hangi hukuki yolların mevcut olduğunu bu şahıslara belirtecektir.

Madde 22 - Yabancı kararların tanınması

1. Talep edilen Taraf, 3 ve 4. Kısımlar gereğince vaki işbirliği taleplerini incelerken, talebeden Tarafın alınan ve üçüncü kişiler tarafından öne sürülen hakları ilgilendiren her türlü adli kararı tanıyacaktır.
2. Tanıma aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir:
 - a. Üçüncü taraflara haklarını ispat için yeterli fırsat tanınmamış ise, veya
 - b. alınan karar, talep edilen Tarafın aynı konuda esasen alınmış bir kararla çelişkili ise; veya
 - c. alınan karar talep edilen Tarafın kamu düzeni ile bağdaşmıyor ise; veya
 - d. alınan karar, talep edilen Tarafın kanununun öngördüğü münhasır yargı hükümlerine aykırı ise.

Kısım 7 - Usuli ve diğer genel kurallar

Madde 23- Merkezi makam

1. Sözleşen Taraflar, bu bölüm gereğince yapılacak talepleri göndermek ve cevaplandırmak, bu gibi talepleri yerine getirmek veya yerine getirecek makamlara iletmekten sorumlu olacak bir ya da gerekli ise birden fazla merkezi makam belirleyecektir.
2. Her Taraf Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgesini tevdi ederken, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bu maddenin 1. fıkrasına uygun şekilde tayin edilen makamların isimlerini ve adreslerini bildirecektir.

Madde 24- Doğrudan haberleşme

1. Merkezi makamlar birbirleriyle doğrudan haberleşeceklerdir.
2. Acele hallerde, bu bölüm gereğince vaki talepler veya bildirimler, Cumhuriyet Savcıları dahil olmak üzere talep eden Taraf adli makamları tarafından, talep edilen tarafın adli makamlarına doğrudan gönderilebilecektir. Bu durumda, bir nüsha da aynı zamanda talep eden Taraf merkezi makamı vasıtasıyla talep edilen Tarafın merkezi makamına gönderilecektir.
3. Bu maddenin 1. ve 2. fıkraları gereğince vaki herhangi bir talep veya bildirim Uluslararası Adli Polis Örgütü (Interpol) vasıtasıyla yapılabilecektir.
4. Bu maddenin 2. fıkrasına uygun olarak bir talep yapılması ve merkezi makamın bu talebi incelemede yetkili olmaması halinde, bu makam talebi yetkili milli makama havale edecek ve bu şekilde hareket ettiğini talebeden Tarafa doğrudan bildirecektir.
5. Bu bölümün 2. Kısmı gereğince yapılan cebri işlemi gerektirmeyen talepler ya da yazışmalar, talep eden Tarafın yetkili makamları tarafından talep edilen Tarafın yetkili makamlarına doğrudan intikal ettirilebilecektir.

Madde 25- Talep şekli ve diller

1. Bu bölüm gereğince yapılacak tüm talepler yazılı olacaktır. Telefaks gibi modern haberleşme yolları kullanılabilir.
2. Bu maddenin 3. fıkrası hükmüne bağlı olmak kaydıyla, taleplerin veya bunlarla ilgili belgelerin tercümesi istenilmeyecektir.
3. İmza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgesini tevdi ederken, herhangi bir Taraf Devlet, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir beyanla, kendisine yapılan taleplerin ve bu talepleri destekleyen ilgili belgelerin kendi lisanına veya Avrupa Konseyinin resmi dillerinden birine veya beyanında belirteceği bir dile yapılmış tercümelerini gerekli kılmak hakkını muhafaza edebilir. Bu Taraf, bu vesileyle belirleyeceği başka herhangi bir dilde yapılan tercüme kabul etmeğe hazır olduğunu da beyan edebilir. Diğer Taraflar karşılıklılık kurarını uygulayabilirler.

Madde 26- Onaylama

Bu bölümün uygulanması bağlamında gönderilen belgeler, tüm onaylama formalitelerinden muaf kılınacaktır.

Madde 27- Talebin içeriği

1. Bu bölüm gereğince işbirliği talebinde bulunulurken aşağıdaki hususlar belirtilecektir:
 - a. Talebi yapan makam ve soruşturma veya kovuşturmayı yürüten makam;
 - b. Talebin amacı ve sebebi,
 - c. Tebligat için talepte bulunma hali hariç olmak üzere, soruşturma veya kovuşturmalara ilgili bilgiler (gün, yer ve suçun meydana geldiği hal ve şartlar) dahil meseleler,

- d. İşbirliğinin zorlayıcı eylemi gerektirdiği ölçüde;
- i. Kanun hükümlerinin metni veya, bu mümkün olmazsa, uygulanacak kanun hakkında bir açıklama; ve
 - ii. Alınması istenen önlem veya benzer etkileri olan başka herhangi bir önlemin talep eden taraf ülkesinde de kendi mevzuatı çerçevesinde gerçekleştirilebileceğinin belirtilmesi;
- e. Gerekli görülmesi halinde ve mümkün olduğu ölçüde,
- i. İlgili kişi veya kişiler hakkında isim, doğum yeri ve tarihi, milliyetleri ve bulunulan mahal, hükmi şahıs ise idare merkezi, dahil ayrıntılar, ve
 - ii. İşbirliği istenilen malın bulunduğu mahal, ilgili şahıs veya şahıslarla irtibatı, suçla olan ilgisi yanında, diğer şahısların bu mal üzerindeki menfaatleri hakkında mevcut bilgi; ve
- f. Talep eden Tarafın takip edilmesini arzu ettiği herhangi bir özel usuli işlem.
2. Bir miktar paranın ödenmesiyle yerine getirilebilecek bir zoraltım emrine konu mala el konması için 3. Kısım gereğince yapılan bir geçici önlem talebi, aynı zamanda bu mal üzerinden geri alınacak azami miktarı belirtecektir.
3. Bu maddenin 1. fıkrasında zikredilen hususlara ek olarak 4. Kısım gereğince yapılacak talep aşağıdaki unsurları ihtiva edecektir:
- a. 13. maddenin 1 (a) bendi ile ilgili talepte,
 - i. Talep eden Tarafın mahkemenin verdiği zoraltım emrinin onaylanmış aslı ve zoraltım emrinde zikredilmemişse, bu emrin verilmesine esas olan sebeplerin beyarı;
 - ii. Zoraltım emrinin yerine getirilir olduğuna ve herhangi bir olağan itiraz yoluna tabi olmadığına dair talebeden Taraf yetkili makamının onayı;
 - iii. Uygulanması istenilen emrin kapsamı hakkında bilgi, ve
 - iv. Herhangi bir geçici önlemin alınmasının gerektiğine dair bilgi.
 - b. 13. maddenin 1 (b) bendi ile ilgili talepte; talep edilen Tarafa kendi iç hukuku gereğince bir karar alınmasına imkan verecek şekilde talep eden Tarafın talebe esas olan olayların açıklanması,
 - c. Üçüncü tarafların hakları sözkonusu ise, bunların haklarını talep etmek imkanı bulmuş olduklarını karıtlayan belgeler.

Madde 28 - Hatalı talepler

1. Bir talebin bu bölüm hükümlerine uygun olmaması halinde veya sağlanan bilgi, talep edilen Tarafın talebi incelemesine yeterli değilse, bu Taraf, talep eden Tarafın istemini ıslah etmesini veya ek bilgi ile ikmal etmesini isteyebilir.

2. Talep edilen Taraf bu gibi değişikliklerin veya bilginin verilmesi için bir zaman sınırı tespit edebilir.
3. Bu bölümün 4. Kısmı gereğince yapılmış bir taleple ilgili olarak istenilen değişikliklerin veya ek bilginin alınmasını beklerken, talep edilen Taraf bu bölümün 2 veya 3. Kısmında atf yapılan önlemlerden herhangi birini alabilir.

Madde 29- Taleplerin çokluğu

1. Talep edilen Tarafın aynı kişi veya mal ile ilgili olarak bu bölümün 3 veya 4. Kısımları gereğince birden fazla talep alması halinde, taleplerin çokluğu bu Tarafın geçici önlemlerin alınmasına taalluk eden talepleri işleme koymasına engel olmaz.
2. Bu bölümün 4. Kısmı gereğince yapılan taleplerin çokluğu halinde, talep edilen Taraf talep eden Taraflarla istişare etmeyi düşünecektir.

Madde 30- Sebep gösterme yükümlülüğü

Talep edilen Taraf, bu bölüm gereğince herhangi bir işbirliğini reddetme, erteleme veya şarta bağlı tutma hakkında alacağı herhangi bir kararın sebeplerini gösterecektir.

Madde 31- Bilgi verme

1. Talep edilen Taraf talep eden Tarafa aşağıdaki hususları derhal bildirecektir:
 - a. Bu bölüm gereğince yapılan talep hakkında başlatılan işlem;
 - b. Talebe istinaden uygulanan işlemin nihai sonucu;
 - c. Bu bölüm gereğince herhangi bir işbirliğinin tamamen veya kısmen reddine, ertelenmesine veya şarta bağlanması dair alınan karar;
 - d. Talep edilen işlemin uygulanmasını imkansız kılan veya muhtemelen önemli ölçüde gecikmesine yol açan şartlar; ve
 - e. Bu bölümün 2 veya 3. Kısımlarına uygun geçici önlemlerin alınmış olması halinde, kendi iç hukukunda bu geçici önlemlerin otomatik olarak kaldırılmasına yol açan hükümler.
2. Talep eden Taraf talep edilen Tarafa aşağıdaki hususları derhal bildirecektir;
 - a. Zorahlık emrinin tamamen veya kısmen uygulanmasını sona erdiren herhangi bir yeniden inceleme, karar veya başka herhangi bir gelişme; ve
 - b. Bu bölüm gereğince yapılacak herhangi bir tasarrufu artık haklı kılmayacak fiili veya hukuki bir gelişme.
3. Bir Taraf Devlet, aynı zorahlık emrine istinaden birden ziyade Taraftan zorahlık isteminde bulunması halinde, bu talebin yerine getirilmesinden etkilenen tüm Taraflara keyfiyeti bildirecektir.

Madde 32- Kullanmanın kısıtlanması

1. Talep edilen Taraf, talebin yerine getirilmesini, elde edilen delil veya bilginin kendisinin önceden rızası olmaksızın, talep eden Tarafın makamlarınca talepte belli edilenlerden başka soruşturma veya kovuşturmalarda kullanılamayacağı veya nakledilemeyeceği şartına tabi tutabilir.

2. Her Taraf Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgelerini tevdi ederken Avrupa Konseyi Genel Sekreterine hitaben yapacağı bir beyan ile bu bölüm gereğince sağlanan bilgi veya delilin önceden rızası olmadan talep eden Taraf makamları tarafından talepte belli edilenden başka soruşturma veya kovuşturmalarda kullanılmayacağını veya nakledilemeyeceğini ilan edebilir.

Madde 33- Gizlilik

1. Talep eden Taraf, talep edilen Tarafın, talebin yerine getirilmesi için gerekli olmadıkça, talebin kapsamını ve vakaları gizli tutmasını isteyebilir. Talep edilen Taraf gizlilik gereksinmesine uyamaması halinde, keyfiyeti derhal talep eden Tarafa bildirecektir.
2. Talep eden Taraf, kendi iç hukukunun temel prensiplerine aykırı değilse ve o şekilde davranması istenmiş ise, talep edilen Tarafca sağlanan bilgi ve delili, talepte tanımlanan soruşturma ve kovuşturmalar için zorunlu olduğu ölçüde açıklanması hali hariç, gizli tutacaktır.
3. Kendi iç hukuk hükümlerine bağlı olarak, 10. madde gereğince kendiliğinden verilen bir bilgiyi alan bir Taraf Devlet, bu bilgiyi sağlayan Tarafca istenilen gizlilik gereksinmesine uyacaktır. Taraf Devlet, böyle bir gereksinmeye uyamaz ise, keyfiyeti derhal bilgiyi nakleden Tarafa bildirecektir.

Madde 34- Masraflar

Talebin karşılanmasıyla ilgili olağan masraflar Talep edilen Tarafca karşılanacaktır. Talebin karşılanması için önemli veya olağanüstü nitelikte masraf gerekli ise, taraflar talebin yerine getirilmesiyle ilgili şartlar ve masrafların nasıl üstlenileceği hususunda mutabık kalmak için istişare edeceklerdir.

Madde 35- Zararlar

1. Bu bölüm gereğince yapılacak işbirliği neticesinde bir fiil veya ihmalden doğan zararlar için bir şahıs tazminat davası açmış ise ilgili Taraflar münasip şekilde talep edilen meblağın nasıl paylaşılacağı hususunda birbirleriyle istişare etmeyi düşüneceklerdir.
2. Zarar dolayısıyla bir davaya maruz kalan Taraf, bu davada menfaati olan diğer Tarafa bu davayı haber vermeye gayret gösterecektir.

Bölüm IV - Nihai hükümler

Madde 36- İmzalama ve yürürlüğe girme

1. Bu Sözleşme, Avrupa Konseyi'ne üye Devletler ve hazırlanmasına iştirak etmiş olan Konsey'e üye olmayan Devletlerin imzasına açılacaktır. Bu Devletler Sözleşme ile bağlı oldukları hususundaki rızalarını aşağıdaki şekilde beyan edebileceklerdir.
 - a. Onay, kabul veya tasvibe tabi olduğu kaydı konulmaksızın imzalama, veya
 - b. Onaylama, kabul veya tasvibe tabi olarak imzalama ve akabinde onaylama, kabul veya tasvip.
2. Onaylama, kabul veya tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından muhafaza edilecektir.

3. Bu Sözleşme, en az ikisi Avrupa Konseyi üyesi olan üç Devletin 1. fıkraya hükmüne uygun şekilde sözleşme ile bağlı olduklarına dair muvafakatlarnı beyan ettikleri tarihi takiben üç aylık bir sürenin dolmasından sonraki ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.
4. Sözleşme ile bağlanma iradesini daha sonra bildirecek her imzacı Devlet ile ilgili olarak Sözleşme, 1. fıkranın hükmüne uygun olarak Sözleşme ile bağlanma iradesinin ifade edildiği tarihten itibaren üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

Madde 37- Sözleşmeye katılma

1. Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra, Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi, Sözleşmeye taraf olan Devletlerle istişarede bulunduktan sonra, Bakanlar Komitesine iştirake yetkili Taraf Devletler temsilcilerinin hepsinin olumlu oyunu içeren Avrupa Konseyi Statüsünün 20. (d) maddesinde öngörülen çoğunluk kararıyla, Avrupa Konseyi'ne üye olmayan veya Sözleşmenin hazırlanmasına iştirak etmemiş herhangi bir devleti bu sözleşmeye katılmaya davet edebilir.
2. Katılan herhangi bir devletle ilgili olarak Sözleşme, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne tevdiinden sonra üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 38- Ülkesel uygulama

1. Herhangi bir Devlet imzalama sırasında veya onaylama, kabul tasvip veya katılma belgesini tevdi ederken bu Sözleşmenin ülkesinin belirli bölgelerinde tatbik edileceğini beyan edebilir.
2. Herhangi bir Devlet daha sonraki bir tarihte Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne hitaben yapacağı bir beyan ile bu Sözleşmenin uygulanmasını ülkesinin bu beyanında belli edilen başka bir bölgesine teşmil edebilir. Bu bölge ile ilgili olarak Sözleşme; böyle bir beyanın Genel Sekreter tarafından alınmasından sonraki üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.
3. Ülkesel uygulama ile ilgili olarak, önceki iki fıkraya gereğince yapılmış herhangi bir beyan, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne hitaben yapılacak bir ihbar ile geri alınabilir. Geri alma, böyle bir ihbarın Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihten itibaren üç ayın dolmasından sonra takip eden ayın birinci günü geçerli olacaktır.

Madde 39- Diğer anlaşma ve sözleşmelerle ilişki

1. Bu Sözleşme özel konuları ilgilendiren uluslararası çok taraflı sözleşmelerden doğan hakları ve yükümlülükleri etkilemeyecektir.
2. Bu Sözleşmeye taraf olanlar, bu Sözleşmede ele alınan konular hakkında birbirleriyle bu Sözleşmenin hükümlerinin tamamlanması veya kuvvetlendirilmesi veya Sözleşmede yer alan prensiplerin uygulanmasının kolaylaştırılması maksadıyla ikili veya çok taraflı anlaşmalar yapabilirler.
3. İki veya daha ziyade Taraf Devlet bu Sözleşmede ele alınan herhangi bir konuda esasen anlaşma veya sözleşme yapmış veya bu konuda bir başka şekilde ilişki tesis etmişlerse, uluslararası işbirliğini kolaylaştırıyor ise, bu Sözleşme yerine yapmış oldukları anlaşma veya sözleşmeyi uygulamaya veya ilişkilerini buna uygun olarak düzenlemeye yetkili olacaklardır.

Madde 40- Çekinceler

1. Herhangi bir Devlet, imza esnasında veya onay, kabul, tasvip ya da katılma belgelerini tevdi ederken, 2. maddenin 2. fıkrası; 6. maddenin 4. fıkrası, 14. maddenin 3. fıkrası, 21.

maddenin 2. fıkrası, 25. maddenin 3. fıkrası ve 32. maddenin 2. fıkrasında öngörülen çekincelerden bir veya birden çoğunu kullanabilir. Başkaca çekince konulamaz.

2. Önceki fıkra gereğince çekince koymuş bulunan herhangi bir Devlet, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapacağı bir ihbar ile bu çekincesini kısmen veya tamamen geri alabilir. Geri alma böyle bir ihbarın Genel Sekreter tarafından alındığı tarihte geçerli olacaktır.
3. Bu Sözleşmenin bir hükmü ile ilgili çekince koyan sözleşen bir Taraf bu hükmün diğer bir Taraf Devletçe uygulanmasını talep edemeyecektir; bununla birlikte koyduğu çekince kısmi veya şartlı ise, bu hükmün kendisi tarafından kabul edildiği kadarıyla uygulanmasını öne sürebilir.

Madde 41- Değişiklikler

1. Herhangi bir Taraf Devlet tarafından bu Sözleşmeye değişiklik yapılması teklif edilebilir ve bu öneri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından Avrupa Konseyi'ne üye devletlere ve 27. madde hükümlerine uygun olarak bu Sözleşmeye katılmış veya katılmaya davet olunmuş üye olmayan devletlere gönderilecektir.
2. Bir Taraf Devletçe yapılan herhangi bir değişiklik teklifi önerilen değişiklik hakkında kendi görüşünü Bakanlar Komitesine sunacak olan Avrupa Suç Sorunları Komitesi'ne gönderilecektir.
3. Bakanlar Komitesi önerilen değişikliği ve Suç Sorunları Avrupa Komitesi'nin görüşünü inceleyecek ve değişikliği kabul edebilecektir.
4. Bu maddenin 3. fıkrasına uygun olarak Bakanlar Komitesi tarafından uygun bulunan herhangi bir değişiklik metni kabul edilmek üzere Taraf Devletlere iletilecektir.
5. Bu maddenin 3. fıkrasına uygun olarak kabul edilen herhangi bir değişiklik, Taraf Devletlerin tümünün değişiklikle ilgili kabullerini Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirdikleri günü takip eden otuzuncu gün yürürlüğe girecektir.

Madde 42- Uyuşmazlıkların çözümü

1. Avrupa Konseyi Suç Sorunları Komitesi, bu Sözleşmenin yorumlanması ve uygulanması konularında bilgilendirilecektir.
2. Taraflar, bu Sözleşmenin yorumlanması veya uygulanması bakımından aralarında uyuşmazlık doğması halinde, uyuşmazlığın Avrupa Suç Sorunları Komitesi'ne, kararları Tarafları bağlayıcı olacak olan bir Hakem Mahkemesine veya ilgili Taraflarca mutabık kalındığı üzere Uluslararası Adalet Divanına intikal ettirilmesi dahil olmak üzere, uyuşmazlığı müzakere yoluyla veya tercih edecekleri başka herhangi bir barışçı yolla çözüme kavuşturacaklardır.

Madde 43- Fesih

1. Taraf Devletler, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacakları bir ihbarla bu Sözleşmeyi her zaman feshedebilirler.
2. Bu şekilde yapılan fesih, buna dair ihbarın Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihten sonra üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü geçerli olacaktır.
3. Bununla birlikte, mevcut Sözleşme, böyle bir feshin yürürlüğe girdiği tarihten önce Sözleşme hükümlerine uygun olarak yapılan zorunlu talebinin 14. madde hükmünce yerine getirilmesi bakımından uygulanmaya devam olunacaktır.

Madde 44- Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyine üye Devletlere ve bu Sözleşmeye katılan herhangi bir Devlete aşağıdaki hususları bildirecektir;

- a. Herhangi bir imzalama işlemi;
- b. Herhangi bir onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdi olunduğunu;
- c. 36 ve 37. maddelere uygun olarak Sözleşmenin yürürlüğe girdiği herhangi bir tarihi;
- d. 40. maddenin 1. fıkrasına göre konan herhangi bir çekinceyi,
- e. Bu Sözleşmeyi ilgilendiren başka herhangi bir işlem bildiri veya beyanı

Usulü veçhile yetkilendirilmiş olan, imzalan aşağıda bulunan temsilciler işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Avrupa Konseyi arşivlerinde muhafaza edilmek üzere, her ikisi de eşit derecede geçerli olacak şekilde İngilizce ve Fransızca dillerinde tek nüsha halinde, 8 Kasım 1990 tarihinde Strazburg'da yapılmıştır. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Sözleşmenin onaylı örneklerini Konsey üyesi ülkelere, Konsey üyesi olmamakla beraber Sözleşmenin yapılmasına katılan ülkelere ve Sözleşmeye katılmaya davet edilen herhangi bir başka ülkeye iletacaktır.

SUÇTAN KAYNAKLANAN GELİRLERİN AKLANMASI, ARAŞTIRILMASI, ELE GEÇİRİLMESİ VE EL KONULMASINA İLİŞKİN SÖZLEŞME'YE TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARAFINDAN KOYULAN ÇEKİNCELER VE BEYANLAR

1. Çekinceler:

- a) 2. Madde'nin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Madde 2'nin 1. fıkrasının münhasıran ulusal mevzuatında tanımlanan suçlara uygulanacağını beyan eder.
- b) 6. Madde'nin 4. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, 6. Madde'nin 1. fıkrasının, münhasıran ulusal mevzuatında tanımlanan suçlara uygulanacağını beyan eder.
- c) 14. Madde'nin 3. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, 14. Madde'nin 2. fıkrasının, Türkiye Cumhuriyeti'nin anayasal ilkelerine ve temel hukuk kavramlarına uygunluğu ölçüsünde uygulanacağını beyan eder.

- d) 21. Madde'nin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, geçici önlemler ve zoralımdan etkilenen şahıslara adli belgelerin tebliğ edilmesi hakkındaki 2. fıkranın a ve b paragraflarında belirtilen usullerin, Türk topraklarında bulunan bir şahsa uygulanmasına, bunun Türk mevzuatında veya adli belgeyi ileten Taraf ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki cezai konularda adli yardımlaşmaya dair ilgili uluslararası anlaşmalarda öngörölmüş olması halinde izin verilebileceğini ve adli belgelerin sadece Merkezi Makam aracılığıyla tebliğ edilmesi gerektiğini beyan eder.
- e) 25. Madde'nin 3. paragrafı uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, kendisine yapılacak taleplerin ve bu taleplere ilişkin belgelerin, Türkçe veya İngilizce çevirileriyle sunulması gerektiğini beyan eder.
- f) 32. Madde'nin 2. paragrafı uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, Sözleşme'nin III. Bölümü uyarınca Türk makamlarınca sağlanacak bilgi ve bulguların, ilgili Türk makamlarından önceden izin alınmaksızın, talepte bulunan Taraf'ın makamlarınca, talepte belirtilenden başka soruşturma ve kovuşturmalarda kullanılamayacağını beyan eder.

2. Beyanlar:

- a) 23. Madde'nin 2. fıkrası uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti, aynı maddenin 1. paragrafı uyarınca belirlenen Merkezi Makam'ın aşağıda kayıtlı olduğunu beyan eder:

Adalet Bakanlığı Ek Bina,
Milli Müdafaa Caddesi No: 22/8
06659, Bakanlıklar/Ankara/ TÜRKİYE

- b) Türkiye Cumhuriyeti, uyuşturucu kaçakçılığı, örgütlü suçlar ve terörizm arasındaki sıkı ilişkiye dikkat çeker ve Sözleşme hükümlerinin, 1988 yılında düzenlenen 16. Avrupa Adalet Bakanları Konferansı'nda kabul edilen 3 No.lu Karar'da belirtildiği üzere, terörist eylemlere de uygulanmasını beklediğini beyan eder.

**Convention on Laundering,
Search, Seizure and Confiscation
of the Proceeds From Crime
Strasbourg, 8.XI.1990**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime;

Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established,

Have agreed as follows:

Chapter I – Use of terms

Article 1 – Use of terms

For the purposes of this Convention:

- a "proceeds" means any economic advantage from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph b of this article;
- b "property" includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in such property;
- c "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;
- d "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;
- e "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 6 of this Convention.

Chapter II - Measures to be taken at national level

Article 2 - Confiscation measures

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds.
- 2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies only to offences or categories of offences specified in such declaration.

Article 3 - Investigative and provisional measures

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify and trace property which is liable to confiscation pursuant to Article 2, paragraph 1, and to prevent any dealing in, transfer or disposal of such property.

Article 4 - Special investigative powers and techniques

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 2 and 3. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.
- 2 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto. Such techniques may include monitoring orders, observation, interception of telecommunications, access to computer systems and orders to produce specific documents.

Article 5 - Legal remedies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 2 and 3 shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

Article 6 - Laundering offences

- 1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:
 - a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;
 - b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds; and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;
 - c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;
 - d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

- 2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:
 - a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;
 - b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;
 - c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.
- 3 Each Party may adopt such measures as it considers necessary to establish also as offences under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in any or all of the following cases where the offender:
 - a ought to have assumed that the property was proceeds;
 - b acted for the purpose of making profit;
 - c acted for the purpose of promoting the carrying on of further criminal activity.
- 4 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that paragraph 1 of this article applies only to predicate offences or categories of such offences specified in such declaration.

Chapter III - International co-operation

Section 1 - Principles of international co-operation

Article 7 - General principles and measures for international co-operation

- 1 The Parties shall co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.
- 2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:
 - a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;
 - b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.

Section 2 - Investigative assistance

Article 8 - Obligation to assist

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

Article 9 - Execution of assistance

The assistance pursuant to Article 8 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

Article 10 - Spontaneous information

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

Section 3 - Provisional measures

Article 11 - Obligation to take provisional measures

- 1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.
- 2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 13 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 12 - Execution of provisional measures

- 1 The provisional measures mentioned in Article 11 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.
- 2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

Section 4 - Confiscation

Article 13 - Obligation to confiscate

- 1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:
 - a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or
 - b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.
- 2 For the purposes of applying paragraph 1.b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.
- 3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

- 4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.

Article 14 - Execution of confiscation

- 1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 13 shall be governed by the law of the requested Party.
- 2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.
- 3 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.
- 4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.
- 5 In the case of Article 13, paragraph 1.a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 15 - Confiscated property

Any property confiscated by the requested Party shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law, unless otherwise agreed by the Parties concerned.

Article 16 - Right of enforcement and maximum amount of confiscation

- 1 A request for confiscation made under Article 13 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.
- 2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 17 - Imprisonment in default.

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 13, if the requesting Party has so specified in the request.

Section 5 - Refusal and postponement of co-operation

Article 18 - Grounds for refusal

- 1 Co-operation under this chapter may be refused if:
 - a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or
 - b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests of the requested Party; or
 - c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or

- d the offence to which the request relates is a political or fiscal offence; or
 - e the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of *ne bis in idem*; or
 - f the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action.
- 2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.
 - 3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
 - 4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:
 - a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or
 - b without prejudice to the obligation pursuant to Article 13, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic laws of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:
 - i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or
 - ii property that might be qualified as its instrumentalities; or
 - c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or
 - d the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or
 - e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or
 - f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered *in absentia* of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.
 - 5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered *in absentia* if:
 - a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or
 - b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

- 6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made *in absentia*, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.
- 7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.
- 8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:
 - a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;
 - b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 13, paragraph 1.a.

Article 19 - Postponement

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 20 - Partial or conditional granting of a request

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

Section 6 - Notification and protection of third parties' rights

Article 21 - Notification of documents

- 1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.
- 2 Nothing in this article is intended to interfere with:
 - a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad;
 - b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

- 3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 22 – Recognition of foreign decisions

- 1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.
- 2 Recognition may be refused if:
 - a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or
 - b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or
 - c it is incompatible with the *ordre public* of the requested Party; or
 - d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

Section 7 – Procedural and other general rules

Article 23 – Central authority

- 1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.
- 2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

Article 24 – Direct communication

- 1 The central authorities shall communicate directly with one another.
- 2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.
- 3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).
- 4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.
- 5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.

Article 25 – Form of request and languages

- 1 All requests under this chapter shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.
- 2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.

- 3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 26 - Legalisation

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 27 - Content of request

- 1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:
- a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
 - b the object of and the reason for the request;
 - c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;
 - d in so far as the co-operation involves coercive action:
 - i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and
 - ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;
 - e where necessary and in so far as possible:
 - i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and
 - ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and
 - f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.
- 2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.
- 3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:
- a in the case of Article 13, paragraph 1.a:
 - i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;
 - ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;

- iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and
 - iv information as to the necessity of taking any provisional measures;
- b in the case of Article 13, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;
 - c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 28 - Defective requests

- 1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.
- 2 The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.
- 3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 29 - Plurality of requests

- 1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.
- 2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 30 - Obligation to give reasons

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 31 - Information

- 1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:
 - a the action initiated on a request under this chapter;
 - b the final result of the action carried out on the basis of the request;
 - c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;
 - d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and
 - e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.
- 2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:
 - a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and

- b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.
- 3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 32 - Restriction of use

- 1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.
- 2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 33 - Confidentiality

- 1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.
- 2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.
- 3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 10 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 34 - Costs

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 35 - Damages

- 1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.
- 2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

Chapter IV – Final provisions

Article 36 – Signature and entry into force

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration. Such States may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, of which at least two are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 4 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

Article 37 – Accession to the Convention

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.
- 2 In respect of any acceding State the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 38 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 39 - Relationship to other conventions and agreements

- 1 This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.
- 2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.
- 3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

Article 40 - Reservations

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 2, paragraph 2, Article 6, paragraph 4, Article 14, paragraph 3, Article 21, paragraph 2, Article 25, paragraph 3 and Article 32, paragraph 2. No other reservation may be made.
- 2 Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.
- 3 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 41 - Amendments

- 1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 37.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems and may adopt the amendment.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 42 - Settlement of disputes

- 1 The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.
- 2 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

Article 43 - Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 14 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of this Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 44 - Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 36 and 37;
- d any reservation made under Article 40, paragraph 1;
- e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 8th day of November 1990, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.

**RESERVATIONS AND DECLARATIONS OF THE REPUBLIC OF TURKEY
TO THE CONVENTION ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND
CONFISCATION OF THE PROCEEDS FROM CRIME**

1. Reservations

- a) In accordance with Article 2, paragraph 2, the Republic of Turkey declares that Article 2, paragraph 1 shall only apply to offences defined in its domestic legislation.
- b) In accordance with Article 6, paragraph 4, the Republic of Turkey declares that Article 6, paragraph 1 shall only apply to offences defined in its domestic legislation.
- c) In accordance with Article 14, paragraph 3, the Republic of Turkey declares that Article 14, paragraph 2 shall only apply to the extent that it is compatible with its constitutional principles and its basic legal concepts.
- d) In accordance with Article 21, paragraph 2, the Republic of Turkey declares that the procedures set out in parts a and b of this paragraph concerning the transmission and serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation shall be allowed in respect of persons in Turkish territory only when they are provided for in Turkish legislation or in relevant international agreements relating to mutual assistance in criminal matters between the Republic of Turkey the Party transmitting the judicial document and judicial documents should be served only through its central authority.
- e) In accordance with Article 25, paragraph 3, the Republic of Turkey declares that requests submitted to it and documents supporting such requests should be accompanied by a translation into Turkish or English.
- f) In accordance with Article 32, paragraph 2, the Republic of Turkey declares that information or evidence provided by Turkish authorities under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Turkish authorities, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the requests.

2. Declarations:

- a) In accordance with Article 23, paragraph 2, the Republic of Turkey declares that pursuant to paragraph 1 of the same article, the central authority of the Republic of Turkey is:

Ministry of Justice
Milli Müdafaa Caddesi No: 22/8
06659 Bakanlıklar/Ankara/TURKEY

- b) The Republic of Turkey underlines the close connection among drug trafficking, organized crime and terrorism, and declares that it expects the Convention to be applied to the terrorist acts as mentioned in the Resolution No. 3, adopted at the 16th Conference of the European Council of Justice Ministers held in 1988.

